



ТОРА ОР • ПАРШІ ВАЇШЛАХ • МААМАР 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'

«І взяв він із того, що потрапило йому до рук»



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayishlach/5/

1 ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלכהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

«І він узяв із того, що було під рукою, дар (мінху) для свого брата Ейсава» тощо. Усі жертвоприношення називають мінхою, як написано: «І Гевель також приніс від первістків своєї отари та від їхнього жиру; і Ім'я Б-га (Гавая) прихилилося до Гевеля та до його приношення», тощо.

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע [בפני עצמו] כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתשוי [בתשובות] אמונת שמואל סי' כ')

(Хоча існувало й окреме борошняне приношення — мінха, як-от мінха з тонкого борошна та [мінха, приготована на] сковороді тощо. Але вся Тора має загальний і окремий аспекти; так само й молитва, що відповідає жертвоприношенням: усі молитви загалом називаються мінхою, а молитва Мінха як окрема молитва є окремим випадком. Див. також респонси Emunas Shmuel, розділ 20.)

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שניתי כתיב ולמתי"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה] ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל כתיב.

Отже, первістки його отари називалися мінхою. Це стане зрозумілим із вступного пояснення. Адже відомо, що написано: «Я, Гавая, не змінився», і «жодна думка не може осягнути Його», і Він зовсім не належить до категорії світів; і все ж написано: «Бо все — від Тебе».

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Але це відбувається через променіння й саяво: «Його велич — над землею й небом» тощо. І навіть цього самого саява, що походить від Його благословенної сутності, світи не могли б отримувати життєву силу й потік [від нього], щоб існувати як розкриті світи, інакше як через ланцюг послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут), тобто подібно до ланцюга: саяво і саяво від саява.

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברכוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

І все, що спускається й розгортається дедалі нижче, є відблиском відблиску того, що вище за нього, тощо. Усі різновиди рівнів, численні поділи світів, піднесення й спуски — усе це належить до виміру саява й світіння, більшого чи меншого.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב [עולם הבא] ותח"מ [ותחיית המתים] ואלף ה' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.

І в цьому є кілька різновидів рівнів, один над одним, як-от Майбутній світ, воскресіння мертвих і сьоме тисячоліття — «день, увесь — Шабат і спокій для вічного життя», що є піднесенням за піднесенням; і все це — у саяві та світінні, тощо.

3 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] שהוא לפ"ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

Тепер є два види ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут). [C] розгортання світел у посудинах у режимі внутрішнього світла (пнімі), яке відповідає посудині, так що посудина може його обмежити.

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה' שכלב זו תפלה ברשפי אש

A є [розгортання] в режимі охоплювального світла (макіф), тобто світла, яке не обмежене посудиною. Це можна зрозуміти на прикладі служіння Б-гу, що відбувається в серці, — молитви зі спалахами полум'я.

שכאשר האהבה באה מהתכוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

Коли любов виникає з роздумів про те, що Він — твоє життя і життя життя всіх світів, звідси постає прагнення душі — настільки, наскільки вона може витримати, відповідно до її вдачі та природи.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת [ולית מחשבה תפיסא ביה] כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.

Інакше буває, коли любов виникає тому, що людина бере до серця й заглиблено розмірковує в глибині серця над написаним: «Я, Гавая, не змінився», і над тим, що «жодна думка не може осягнути Його» тощо. Тому душа кожної живої істоти пориватиметься до Нього, щоб цілковито втратити самотійність свого буття й справді включитися в Єдиного.

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס כ"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו'

Отже, коли він також візьме до серця свою віддаленість від Нескінченного (Ейн Соф), благословенний Він, і те, як душа зійшла й дивовижно впала у світ розділення (альма де-перуда) тощо,

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי בכל מאדך בחילא יתיר כו':

любов посилиться ще більше, ніж [душа] здатна витримати, аж поки душа не матиме сили вмістити в собі велику любов. І це рівень «усією своєю міццю (меодеха)» — з надзвичайною силою тощо.

5 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.

І ось написано: «Обличчя лева — праворуч, а обличчя вола — ліворуч». Обличчя вола нижче за ступенем від обличчя лева в Колісниці, адже обличчя лева — праворуч тощо. І все ж унизу, у цьому світі, віл — чиста свійська тварина, а лев — нечистий дикий звір.

6 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

Пояснення полягає в тому, що, навпаки, те, що перебуває вище, на вищому рівні, не може облачитися в посудину внизу так, щоб його властивість виявилася такою, якою вона є нагори, у святості.

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] בג' קליפות הטמאות

Наприклад, лев, який є рівнем (бхіною) могутності (Гвур), — «сильний, як лев»: це надзвичайно велике посилення світла, таке, що його святість не може спочивати й виявлятися внизу в посудині, що входить до святості, як це буває з чистою твариною, інакше як через падіння світла в 288 іскор розбиття посудин — у три нечисті оболонки (кліпот).

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

І тоді це — бхіна нечистого звіра, який отримує життєву силу (хают) від упалих іскор лева святості.

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.

Але [це] не через виявлення бхіни лева шляхом ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут) та облачення, як у випадку з чистою твариною, а лише як охоплювальне [світло] (макіф) згори. І це — бхіна левона (ладану) тощо, як пояснюється в іншому місці.

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך כו' בהר שעיר בארץ אדום כו'

І ось чому Ейсав був первістком: він належить до рівня «перш ніж запанував цар» тощо — «на горі Сеїр», «у землі Едом» тощо.

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

А Ейсав був джерелом семи царів, які правили тощо: «і помер, і запанував [інший]; і помер, і запанував [інший]» тощо. Це рівень плаценти, що оточує плід і передує йому.

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים הוי"ה ויעקב יו"ד עקב הוי"ה אלקינו ואהבת את ה' אלקיך כו'

Але головне — дитина, яка народжується; коли вона виходить, плаценту відкидають тощо, адже вона отримує лише охоплювальне [світло]. Тому про них сказано: «Гавая високо над усіма народами». А Яков — це йуд ейкев (йуд [i] п'ята): «Гавая — наш Б-г» і «І любитимеш Гавая, свого Б-га» тощо.

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

Хоча йуд — це скорочене світіння («хіба воно не мале?»), воно може увійти всередину [як внутрішнє світло], а посудина може прийняти світло лише через скорочення (цимцум), подібно до йуд тощо,

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

щоб завдяки цьому в нього були вогняні спалахи й запал у молитві та подібному; адже, оскільки це мале світіння, серце спроможне вмістити його.

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

I притягнення Б-жественності згори також відбувається через облачення у посудини — «Який освятив нас Своїми міцвот», 248 членів Царя. А за часів праотців, коли Тору ще не було даровано, вони мали інші форми служіння — наприклад, криниці та жезли тощо.

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:

Не так у ідолопоклонників: оскільки Він високий і піднесений над ними, тобто перебуває лише у властивості охоплювального [світла], Він не входить у їхнє внутрішнє єство, щоб вони досягли самоусунення (бітуль) перед Ним; натомість [кожен] є окремим еш (самостійною сутністю), відокремленим сам по собі й таким, що не має жодного зв'язку [з Ним], хоча вони й називають Його «Б-гом богів».

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] בכ"י ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בח"י אלקות בנפשו

А тепер: жертвоприношення — це піднесення маїн нуквін (жіночих вод), щоб вони стали «приємним ароматом (reah nixoaх)». Тобто, як аромат повертає душу до життя, так і жертвоприношення підносять маїн нуквін у формі пахощів, щоб для Імені Б-га (Гавая) був ніхоах — об'явлення, низведення та перебування Його Б-жественної присутності (Шехіні), аби рівень Б-жественності перебував і розкривався в його душі.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

І це — ніхоах, слово, що означає спуск: Б-жественність має спускатися й послідовно розгортатися з рівня на рівень, аж поки увійде в душу людини й розкриється в ній — у самій її внутрішній сутності.

והטעם כי הנה ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

А причина полягає в тому, що піднесення маїн нуквін подібне до того, як приносять цареві щось нове, аби він звернув увагу на мале й незначне прохання, якщо порівняти його з величчю та становищем царя.

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת

Адже завдяки чомусь новому привертають серце царя — як, наприклад, за допомогою птаха, що говорить.

הגם שבנ"א [שבני אדם] מדברים בכינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

Хоча люди говорять із набагато більшим розумінням, однак новизна того, що птах заговорив, завдяки цьому приверне й пробудить «серце царів, якого не збагнути», і спонукає його звернути увагу на прохання простолюдина.

11 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו'. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים בראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.

Тому піднесення майїн нуквін [жіночих вод] залежить саме від пробудження знизу (ітарута делетата), [а саме від пробудження] душ Ізраїлю, вбраних у тіло, тощо. Хоча ангели перебувають на висотах світу й безперервно, від шести днів творіння, кажуть із трепетом: «Святий», а також говорять із ще глибшим знанням, адже їхнє осягнення велике й безмірне, і вони без кінця насолоджуються Б-гом.

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

Унизу ж усе інакше: тут безліч сторонніх думок, які відволікають людину й пригнічують її серце; навіть любов, яку вона пробуджує в собі, минає й відходить, перериваючись, тощо.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Однак [це цінне] завдяки новизні цього, адже здатність людини внизу говорити походить від їжі та пиття.

12 ומי שאינו אוכל ג' ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו'

Той, хто не їсть три дні, слабне й уже не має повної сили мовлення; так само на мовлення впливають різні перешкоди, зумовлені тілесністю, як-от перешкода через холод тощо.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ביי"ע כו'.

Отже, сила мовлення внизу, життєва сила якої походить від матеріальних речей, є надзвичайно цінною в очах Б-га — подібно до згаданої вище притчі про птаха. Так само всі приношення — вівці й кози — походять від облачення у світи творення (Брія), формування (Єцира) та дії (Асія) тощо.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] **ולכן נקי בשם מנחה.**

Тому, коли це підноситься вгору, воно є чимось новим, чого немає в такому вигляді у вищих світах; і тому саме вони підносять майїн нуквін [жіночі води], а тому називаються словом «мінха» [приношення].

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] מ"ן [מ"ן נוקבין] מ"ן נוקבין. ה' חכמה ומזל הח' נוצר חסד ומשפיע בה' בה' בראם
היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מלי' ניהוח)

Перші літери слова «мінха» — це початкові літери майїн нуквін. Літера хет означає мудрість (Хохма), а восьмий мазаль — «Ноцер Хесед» [той, хто береже милість] — спрямовує свій вплив у гей: «бегібарам» — «літерою гей Він створив їх», що є рівнем Кнесет Ісраель (Зібрання Ізраїлю). (Мінха також пов'язана за мовним коренем із ніхоах [приємним ароматом].)

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו'. וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר
הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו בגוים כו'.

Про Час Прийдешній написано: «Бо тоді Я зміню народам мову на чисту» тощо. Так само цар Давид, мир йому, сказав: «Сповідайте народам про Його діяння»; і написано: «Воздайте Імені Б-га (Гавая), роди народів» тощо; «І нехай скажуть серед народів» тощо.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפלו
רפ"ח הנצוצין

І [треба] зрозуміти, навіщо нам згадувати ідолопоклонників. Але справа ось у чому: усі біру-рім [процеси очищення] походять із рівня народів, де впали 288 іскор.

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו
הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

І це відбувається завдяки рівню левони [ладану] — світлу, що охоплює їх, аби він очистився й піднісся вгору, у святості, а Ейсав буде на своєму високому рівні — «до того, як запанував цар» тощо, — зі світу Тору [хаосу], у святості.

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

Бо Яаков — «йуд-ейкев» [йуд і п'ята] — є рівнем внутрішнього [світла]: «Він поставив свідчення в Яакові й установив Тору в Ізраїлі»; і «ви зветесь адам (людина)» — слово «адам» [має числове значення, рівне Імені] Ма, світу виправлення (Тікун).

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל כו':

І в прийдешні часи Ейсава також буде очищений — він походить зі світу Тогу, з рівня охоплювального [світла], — щоб цей рівень став охоплювальним [світлом] святості, і все було включене в Яакова, так що Яаков також матиме рівень охоплювального [світла], який є вищим рівнем і ступенем, Ім'я Саг, що вище за Ім'я Ма; і «жінка добродісна» тощо.

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המיין [המיין נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

Як відбувається притягнення згори вниз, таким має бути й майїн нуквін [жіночі води] знизу. А щоб притягнути рівень (бхіна) вищого охоплюючого [світла] святості, необхідно піднести майїн нуквін у властивості охоплюючого [світла], тобто понад міру, яку здатна витримати його душа, як згадувалося вище.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

Особливо це потрібно тоді, коли він бачить у власній душі її низький стан через безліч думок, що гнітять, відволікають і пригнічують: тоді він має «волати до Б-га у своїй скруті» понад міру, яку здатна витримати його душа.

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאת] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

Тому, коли Яаков побачив Ейсава знизу, який повставав проти нього, він приніс мінху (дарове приношення) — піднесення [маїн нуквін (жіночих вод)] — Ейсаву, своєму братові, що перебуває нагорі, у світі Тогу, де він є його братом.

כי יעקב יש לו ב' בחי' רוי"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

Адже Яков має два рівні — рацо (порив угору) і шов (повернення): шов — на рівні йуд-екев (йуд і п'ята), а рацо — на рівні цілковитого самоусунення (бітуль), тощо, щоб притягнути вниз аспект вищого охоплюючого [світла].

ואזי יהי' עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

І тоді Ейсав унизу сам собою буде нейтралізований, і тоді здійсниться: «Бо тоді Я оберну на-роди», адже діяння батьків є знаком для дітей, бо своїми діяннями вони підготували шлях для своїх дітей у Майбутньому.

15 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים כו'. בפסח כך. ובשבעות כך כו'

Тепер піднесення майїн нуквін [жіночих вод, що підносяться знизу] Тікун [виправлення] відкрите й відоме нам через Тору: «два молоді бики» тощо; на Песах — так само, і на Шавуот — так само, тощо.

משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

Але щодо піднесення майїн нуквін до світу Тогу [хаосу], то «ніхто з нас не знає, як багато»: як саме, що це за жертви і якою є їхня міра; лише Яков, наш батько, мир йому, знав про них.

וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

І тому він послав жертви — «двісті кіз» тощо, — які є іншими жертвами, не записаними в Торі серед жертв Тікун, і відрізняються мірою.

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו'.

Тому він також підніс верблюдів, які є нечистими для жертвоприношень Тікун [виправлення]. Але про жертвоприношення Тогу [хаосу] сказано: «Хто може вивести чисте з нечистого?» тощо.

ששם כחשכה כאורה כו' קטן וגדול שם הוא כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

Бо там «темрява — як світло», тощо; «малий і великий — там», тощо; «Він урівнює і робить рівними», тощо. І в цьому полягає зміст слів «і він обійняв його»: Ейсав обійняв Якова.

17 ובכ"מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי מקיף מעולם התהו.

І всюди саме чоловік обіймає, як сказано: «і його правиця обіймає мене»: той, хто дає, обіймає того, хто приймає, і оточує його з усіх боків, щоб піднести його вгору тощо. Це тому, що корінь Ейсава походить від рівня охоплювального [світла], зі Світу Тогу [первісного хаосу].

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפניהם בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

Але шлях, яким він досягне цього, — через «і він пройшов перед ними», рівень «i Vin» (ve-gu) тощо; а згодом — «вклонився до землі сім разів», рівень падіння обличчям додоу (нефілат апаїм), щоб зібрати іскри.

עד גשתו עד אחיו. פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"י הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

«Доки він не наблизився (гішто) до брата»: це означає, доки він не намацав шлях (гішеш) і не зустрів брата, тобто доки не зібрав добро, що є в Ейсаві, — рівень левона [ладану]. Завдяки цьому він є братом Якова, адже охоплювальні та внутрішні [світла] були взяті з одного місця.

18 ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרכו אורם לאור האבוקה כו'.

І тоді: «Ейсав побіг назустріч йому». Ейсав [тут] — це сила, вкладена у фізичного Ейсава, [яка] побігла знизу вгору назустріч йому, подібно до притчі про свічки, світло яких втрачає самостійність перед світлом смолоскипа, коли його наближають до світла смолоскипа, тощо.

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

І після того, як було очищено рівень добра в ньому, тоді «він обійняв його» — згори вниз, бо вище охоплювальне [світло] також увійшло в Якова.

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. ועיי' וישקהו בחי' נשיקין ונקוד עליו בחי' נקודות הוא בחי' חכמה והיינו לפי שבשכירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

Отже, усі згадані вище рівні були включені в Яакова. Завдяки цьому «він поцілував його» — це рівень поцілунків; а над словом стоять крапки — рівень точок (некудот), тобто рівень мудрості (Хохма). Адже під час руйнування відбувся відхід Хохми, а тепер, після очищення, вона розкрилася.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

А потім — «і вони заплакали». Плач буває від радості або від гіркоти: бо скорочення в мозку виштовхує надлишок вологи у вигляді сліз.

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים] גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה טובה תדשן עצם.

А [плач] від радості — як написано в Зогарі на Шир га-Ширім про Рабі Аківу: його очі полилися слізьми тощо. Це тому, що радість є розширенням життєвої сили, як написано: «Добра звістка відгодовує кістку».

וכמעשה דאספסיינוס כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקת] מוחין.

Як і в історії про Веспасіана тощо, це є рух крові у венах; так само — у життєвому дусі всередині нього, а також у притягненні нових інтелектуальних сил (мохін), адже є стадії ібура (виношування), еніки (вигодовування) та мохін (інтелектуальних сил).

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן עיי' מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

Отже, коли внизу є посудина, здатна прийняти радість, вона поширюється й дає нові інтелектуальні сили (мохін); так само завдяки цьому поширюється дух життя, щоб «відгодувати кістку», як згадувалося вище. Але коли посудина внизу замала, щоб умістити її, радість зосереджується в мозку й виводить надлишок у вигляді вологи сліз.

21 וענין זה היה גי' כ גבי יעקב ועשו שהי' [שהיה] התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ [בשבירת הכלים].

Так було й у випадку з Яаковом та Ейсавом: відбулося розкриття рівня вінця (Кетер), що перебуває надзвичайно високо, тощо; і була велика радість від того, що найвище настільки зблизилося з тим, що впало дуже низько й опинилося далеко, під час розбиття посудин.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה"כ [שבירת הכלים]. וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבאו שע"י בחי' בניה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'.
ובתחנונים אובלים אל נחלי מים:

Ейсав і Яаков були наче два брати, які довго не бачилися відтоді, як сталося розбиття посудин. І саме про прийдешній час сказано: «З плачем прийдуть» — саме завдяки рівню плачу, який виникає через розкриття вищих рівнів, тощо; «і з благаннями поведу їх до потоків води».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проект; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayishlach/5/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок